

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1968 Nr. 176

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het  
Gemenebest van Australië inzake Migratie en Vestiging;  
's-Gravenhage, 1 juni 1965*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1965, 87.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1966, 98.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 87.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de onderhavige Overeenkomst en de Nota's ter uitvoering van artikel II van de Overeenkomst, met bijlage, op 29 maart 1966 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 8170. De Nederlandse en de Engelse tekst van Overeenkomst en bijlage bij de Notawisseling, en de Engelse tekst van de Nota's, alsmede een Franse vertaling daarvan, zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 560, blz. 86 e.v.

Op 20 september 1968 werd te 's-Gravenhage bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Australische Regering het bij notawisseling tussen de beide Regeringen op 1 juni 1965 vastgestelde Programma ter uitvoering van artikel II van de Overeenkomst vervangen.

Ingevolge het in eerstbedoelde nota's ter zake gestelde wordt het gewijzigde Programma geacht van toepassing te zijn vanaf 1 oktober 1967. De tekst van de nota's van 20 september 1968 en van het gewijzigde Programma luidt als volgt:

Nr. I

AUSTRALIAN EMBASSY

The Hague, 20th September, 1968

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Notes exchanged on 1st June, 1965, regarding the Netherlands-Australia assisted Passage Migration Arrangement which was introduced under the provisions of Article II of the Migration and Settlement Agreement between the Commonwealth of Australia and the Kingdom of the Netherlands signed at The Hague on the same day.

Recently there have been discussions between officials of our two Governments concerning the revision of this Arrangement. The attached revised text of the Arrangement is understood by the Australian Government to express the agreement reached during these discussions. It is also understood by the Australian Government that the revised Arrangement should be regarded as having come into operation on 1st October, 1967.

I should be grateful for your confirmation that this letter and its attachment appropriately record the understanding of Your Government on the matter. If so, I have the honour to propose that this letter and Your reply establish the new Arrangement between our Governments in accordance with Article II of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) C. T. MOODIE

*His Excellency Mr. J. M. A. H. Luns,  
Minister for Foreign Affairs,  
The Hague*

---

**Nr. II****MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS****Treaty Department  
DVE/VV-157931**

The Hague, September 20, 1968

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today, reading as follows:

(zoals in Nr. I)

I have the honour to confirm that my Government considers Your Excellency's Note and its attachment as appropriately recording the understanding of my Government on the matter and that Your Excellency's Note and this reply shall establish the new Arrangement between our Governments in accordance with Article II of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) J. LUNS

*His Excellency**Mr. C. T. Moodie,**Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary**of Australia,**The Hague.*

---

PROGRAMMA KRACHTENS ARTIKEL II VAN DE NEDERLANDS-AUSTRALISCHE MIGRATIE- EN VESTIGINGS-  
OVEREENKOMST VAN 1 JUNI 1965

**Herziene Regeling tussen Nederland en Australië inzake de  
gesubsidieerde migratie**

*Algemene bepalingen*

1. De beide Regeringen verbinden zich tot nauwe samenwerking bij het verlenen van daadwerkelijke steun aan migranten die krachtens deze Regeling zijn geselecteerd.

2. Over het aantal migranten dat krachtens deze Regeling in de loop van steeds op 30 juni eindigende tijdvakken van twaalf maanden in Australië zal aankomen, wordt voor de aanvang van een nieuw tijdvak van twaalf maanden tussen de beide Regeringen telkens opnieuw onderhandeld.

3. Slechts aan die geselecteerde migranten wordt krachtens deze Regeling steun verleend, die inderdaad tijdens de werkingsduur van deze Regeling uit Nederland naar Australië vertrekken.

4. De Australische Regering benoemt een Vertegenwoordiger voor de Immigratie in Nederland en de Nederlandse Regering benoemt een Vertegenwoordiger voor de Emigratie in Australië, wier taken mede zullen omvatten de in deze Regeling nader omschreven werkzaamheden.

*Selectie en voorbereiding*

5. De Nederlandse Regering neemt de verplichting op zich elk van haar onderdanen (of zodanige andere personen als daarvoor in overeenstemming met artikel 8 van deze Regeling in aanmerking komen) die, hetzij onder deze Regeling hetzij op andere wijze naar Australië wensen te emigreren, voor te dragen aan de door de Australische Regering benoemde Vertegenwoordiger voor de Immigratie.

6. De Australische Regering neemt de verplichting op zich alleen personen die door de Nederlandse Regering worden voorgedragen, als migranten onder de werking van deze Regeling te selecteren.

7. De Australische Regering verstrekt de Nederlandse Regering inlichtingen omtrent de toestanden in Australië in het algemeen, waaronder begrepen arbeidsvoorwaarden en werkgelegenheid, zulks tot voorlichting van alle toekomstige migranten die om deze inlichtingen vragen. Zonder de instemming van de beide Regeringen wordt geen officiële brochure met betrekking tot deze Regeling uitgegeven. De Nederlandse Regering verstrekt aan de Australische Regering inlichtingen omtrent omstandigheden die van invloed zouden kunnen zijn op de emigratie van Nederland naar Australië.

SCHEME MADE PURSUANT TO ARTICLE II OF THE  
AUSTRALIA-NETHERLANDS MIGRATION AND  
SETTLEMENT AGREEMENT OF  
1st JUNE 1965

**Australia-Netherlands Assisted Passage Migration Arrangement  
As Revised**

*General Clauses*

1. The two Governments undertake to co-operate closely in rendering active support to the migrants selected under this Arrangement.

2. The number of migrants to arrive in Australia under this Arrangement for the twelve months ending on the 30th June of each year shall be the subject of negotiation between the two Governments prior to the commencement of such periods of twelve months.

3. Assistance under this Arrangement shall be given only to those selected migrants who actually depart from the Netherlands to Australia during the operation of this Arrangement.

4. The Australian Government shall appoint an Immigration Representative to the Netherlands and the Netherlands Government shall appoint an Emigration Representative to Australia whose tasks will include the undertaking of such duties as are specified in this Arrangement.

*Selection and Preparation*

5. The Netherlands Government assumes the obligation to bring forward to the Immigration Representative appointed by the Australian Government any of its nationals (or other persons eligible in accordance with clause 8 of this Arrangement) who desire to emigrate to Australia, whether under this Arrangement or otherwise.

6. The Australian Government assumes the obligation to select migrants under this Arrangement only from persons brought forward by the Netherlands Government.

7. The Australian Government shall provide the Netherlands Government with information concerning conditions generally in Australia, including conditions of and opportunities for employment for the guidance of all prospective migrants who may desire it. No official pamphlet relating to this Arrangement shall be issued without the concurrence of the two Governments. The Netherlands Government shall provide the Australian Government with information relating to conditions which might affect emigration from the Netherlands to Australia.

8. Personen die voor selectie krachtens deze Regeling in aanmerking komen moeten in Nederland wonende Nederlandse onderdanen zijn dan wel nader overeen te komen andere personen of groepen personen die ingezetenen van Nederland zijn, voor zover zij een aanvraag hebben ingediend of die door in Australië wonende personen worden voorgedragen en die

- (a) kunnen voldoen aan de voor toelating in Australië gestelde medische en andere aan de selectie verbonden eisen, en
- (b) tot de volgende leeftijdsgroepen behoren:
  - (i) 18 tot 45 jaar voor ongehuwde mannen;
  - (ii) 18 tot 35 jaar voor ongehuwde vrouwen;
  - (iii) 18 tot 45 jaar voor echtparen zonder kinderen;
  - (iv) 18 tot 50 jaar voor gehuwde mannen met echtgenoten en kinderen.

In het geval van een gehuwde man vallende in groep (iv) komen zijn echtgenote en ongehuwde kinderen, ongeacht hun leeftijd, eveneens voor een tegemoetkoming in de aan de overtocht verbonden kosten in aanmerking op voorwaarde dat zij voldoen aan de vorenbedoelde medische en andere eisen.

In bijzondere gevallen kan de Australische Regering krachtens deze Regeling als migranten personen aanvaarden die niet tot de hierboven genoemde leeftijdsgroepen behoren.

9. De procedure voor het selecteren van migranten krachtens deze Regeling is, onder voorbehoud van eventuele wijzigingen waaromtrent van tijd tot tijd overeenstemming wordt bereikt, als volgt:

- (a) Door de Australische Regering worden in overleg met de Nederlandse Regering aanmeldingsformulieren opgesteld, die door de Nederlandse Emigratiedienst en de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie aan toekomstige migranten kunnen worden uitgereikt. De door de gegadigden ingevulde aanmeldingsformulieren worden teruggezonden aan de Nederlandse Emigratiedienst.
- (b) De Nederlandse Emigratiedienst controleert zowel ieder aanmeldingsformulier als de door de Australische Regering verlangde bewijsstukken inzake de vakbekwaamheid en de persoon van de betrokkene. Van elk formulier en bewijsstuk wordt een exemplaar afgegeven aan de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie. De Nederlandse Emigratiedienst treft voorzieningen voor een vraaggesprek door de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie met iedere gegadigde voor emigratie naar Australië, hetzij onder hetzij buiten de werking van deze Regeling.
- (c) De Nederlandse Emigratiedienst, ten deze optredend voor de Nederlandse Regering, en de Australische Vertegenwoordiger

8. Persons eligible for selection under this Arrangement shall be Netherlands nationals resident in the Netherlands or any other persons or groups of persons so resident as may be mutually agreed who apply or who are nominated by persons resident in Australia and who

- (a) are able to comply with the medical and other selection criteria required for entry into Australia, and
- (b) come within the following age groups:
  - (i) 18 to 45 for single men;
  - (ii) 18 to 35 for single women;
  - (iii) 18 to 45 for childless married couples;
  - (iv) 18 to 50 for married men with wives and children.

In the case of a married man in class (iv), his wife and unmarried children, irrespective of age, shall also be eligible for assisted passages subject to their complying with the medical and other criteria hereinbefore specified.

In special cases the Australian Government may accept as migrants under this Arrangement persons who do not come within the foregoing age groups.

9. The procedure for the selection of migrants under this Arrangement shall be as follows, subject to such variation as may be agreed upon from time to time:

- (a) Application forms shall be prepared by the Australian Government in consultation with the Netherlands Government and may be distributed to prospective migrants by the Netherlands Emigration Service and by the Australian Immigration Representative. Application forms, when completed by applicants, shall be returned to the Netherlands Emigration Service.
- (b) The Netherlands Emigration Service shall check each application, together with such certificates of trade proficiency and character as may be required by the Australian Government. A copy of each form and certificate shall be delivered to the Australian Immigration Representative.  
The Netherlands Emigration Service shall arrange for each applicant, whether under this Arrangement or otherwise, to be interviewed by the Australian Immigration Representative.
- (c) The Netherlands Emigration Service, on behalf of the Netherlands Government, and the Australian Immigration Represent-

voor de Immigratie plegen onderling overleg telkens wanneer een gegadigde niet voor selectie onder deze Regeling in aanmerking zou komen.

- (d) In samenwerking met de Nederlandse Regering draagt de Australische Regering er zorg voor dat, indien nodig, de door haar aangestelde, met de selectie belaste vertegenwoordigers zich naar bepaalde centra in Nederland begeven teneinde aldaar door de Nederlandse Regering voorgedragen gegadigden te ondervragen, te onderzoeken en tenslotte te selecteren. De plaats van deze centra wordt vastgesteld in overleg tussen de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie en de Nederlandse Emigratiedienst.

De Nederlandse Regering neemt de verplichting op zich voor dit doel en voor de eindselectie door de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie alle noodzakelijke inrichtingen en diensten te verschaffen en te doen functioneren.

- (e) De Australische Regering draagt er zorg voor dat bij de ondervraging en selectie van gegadigden die er aanspraak op maken geschoolde vaklieden in de metaalvakken en de elektro-technische beroepen te zijn

(i) de vakbekwaamheid of bijzondere vaardigheden van de gegadigden worden beoordeeld overeenkomstig de maatstaven die in Australië met betrekking tot het desbetreffende vak of beroep worden aangelegd; en

(ii) de gegadigden worden ingelicht aangaande de mogelijkheden van tewerkstelling overeenkomstig hun eigen vakbekwaamheid of bijzondere vaardigheden.

- (f) De Australische Regering draagt de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor het beoordelen van de geschiktheid van elke gegadigde voor vestiging in Australië. De Nederlandse Regering verleent de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie alle hulp en medewerking teneinde hem in staat te stellen de geschiktheid van de gegadigden voor vestiging in Australië te beoordelen.

- (g) Na het eindonderzoek en de selectie stelt de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie de Nederlandse Emigratiedienst in kennis van de namen van de gegadigden die zijn aanvaard.

10. Migranten van 18 jaar en ouder kunnen zich niet voor de overtocht naar Australië inschepen voordat zij schriftelijk de volgende verbintenissen hebben aangegaan:

- (a) dat zij, in geval zij om welke reden dan ook Australië binnen twee jaar na hun aankomst verlaten, alvorens te vertrekken, aan de Regering van Australië het bedrag zullen terugbetalen dat zij krachtens artikel 23 van deze Regeling heeft bijgedragen;



ative shall consult about any applicant who appears to be ineligible under this Arrangement.

- (d) The Australian Government in collaboration with the Netherlands Government shall arrange, where necessary, for selection representatives appointed by it to travel to centres in the Netherlands for the purpose of interviewing, examining and finally selecting applicants brought forward by the Netherlands Government. The location of such centres shall be decided by arrangement between the Australian Immigration Representative and the Netherlands Emigration Service. The Netherlands Government assumes the obligation to provide and operate for these purposes and for final selection by the Australian Immigration Representative all necessary establishments and facilities.
  - (e) The Australian Government, in the interviewing and selecting of applicants who claim to be skilled tradesmen in the metal and electrical trades shall arrange for
    - (i) assessments to be made of the applicants' trade skills or special qualifications according to the standards applying in Australia in the trades or occupations concerned; and
    - (ii) information to be given to such applicants concerning their likely prospects of obtaining employment appropriate to their trade skills or special qualifications.
  - (f) The Australian Government shall have the final responsibility for deciding the suitability of each applicant for settlement in Australia. The Netherlands Government shall afford every assistance and co-operation to the Australian Immigration Representative to enable him to assess the suitability of applicants for settlement in Australia.
  - (g) Having completed the final examination and selection of applicants, the Australian Immigration Representative shall notify the Netherlands Emigration Service of the names of the applicants who have been selected.
10. Migrants aged 18 years or more shall not be embarked for Australia until they have undertaken in writing:
- (a) that, in the event of departure from Australia for any reason within two years from the date of arrival, they will repay to the Australian Government prior to such departure the amount contributed by it pursuant to clause 23 of this Arrangement; and

- (b) dat zij alles in het werk zullen stellen om de Engelse taal te leren en regelmatig de avondcursussen zullen bijwonen of van andere mogelijkheden gebruik zullen maken, die voor rekening van de Australische Regering aan migranten worden geboden teneinde de Engelse taal te leren.

11. De verklaring waarin de in het voorgaande artikel bedoelde verbintenissen zijn vervat, wordt in de Engelse en de Nederlandse taal gesteld, door de migrant in tweevoud ondertekend en medeondertekend door of namens de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie, die één exemplaar behoudt en het andere aan de migrant overhandigt; deze verklaring vermeldt ter informatie van de migrant:

- (a) dat arbeid in Australië wordt verricht tegen vastgesteld loon en met inachtneming van de algemene voorwaarden die ook gelden voor Australiërs die in hetzelfde beroep werkzaam zijn;
- (b) dat hij bij tewerkstelling in een bepaald beroep in Australië zal worden ingelicht over de voor dat beroep geldende lonen en andere voor dat beroep geldende voorwaarden.

12. Alle officiële reisdocumenten, met inbegrip van paspoorten en visa, worden de krachtens deze Regeling geselecteerde migranten om niet of tegen een zeer gering bedrag verstrekt.

13. De beide Regeringen plegen regelmatig onderling overleg met betrekking tot verbeteringen in de selectieprocedure en in de contacten met migranten na hun aanvaarding en voor hun vertrek naar Australië.

#### *Inschepping en vervoer*

14. Met betrekking tot de inschepping en het vervoer van de aanvaarde migranten neemt de Nederlandse Regering de volgende verplichtingen op zich in het kader van deze Regeling:

- (a) de verzorging van het noodzakelijke vervoer voor de migranten en het treffen van voorzieningen ten einde hen te ontschepen in de zeehavens en op de luchthavens in Australië, die de Australische Regering in overleg met de Nederlandse Regering heeft aangewezen, een en ander in overeenstemming met vertrekschema's die periodiek door de beide Regeringen worden overeengekomen;
- (b) het treffen van voorzieningen, opdat geselecteerde migranten van hun normale woonplaats naar de plaatsen van inschepping worden vervoerd en aan de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie kennis wordt gegeven van tijd en plaats van alle inscheppingen en hem toe te staan daarbij aanwezig dan wel vertegenwoordigd te zijn;
- (c) ervoor zorg te dragen, dat onmiddellijk nadat de migranten zich aan boord van een schip of vliegtuig hebben begeven, passagiers-

- (b) that they will use every endeavour to learn the English language and regularly attend night classes or use other facilities which are provided for all migrants at the Australian Government's expense for the purpose of teaching them the English language.

11. The document containing the undertakings referred to in the last preceding clause shall be drawn up in the English and the Netherlands languages, and be signed in duplicate by the migrant and witnessed by, or on behalf of, the Australian Immigration Representative, who shall retain one copy and hand the other to the migrant; and such document shall set out, for the information of the migrant:

- (a) that employment in Australia will be at award wages and upon general conditions such as are enjoyed by Australians engaged in the same type of employment;
- (b) that he will be informed, upon allocation to employment in Australia, of the rate of wages and general conditions applicable to that employment.

12. All official documents covering travelling formalities, including passports and visas, shall be supplied free of charge or at a nominal charge to migrants selected under this Arrangement.

13. The two Governments shall consult regularly about improving procedures for the selection of migrants and for contact with migrants after approval and before departure for Australia.

#### *Embarkation and Transport*

14. For the embarkation and transport of selected migrants the following obligations shall be assumed by the Netherlands Government in regard to this Arrangement:

- (a) To procure the necessary transport for migrants and arrange to disembark them at those ports or airports in Australia nominated by the Australian Government, after consultation with the Netherlands Government, and according to schedules of departures periodically agreed upon by the two Governments.
- (b) To arrange for selected migrants to be moved from their normal place of residence to embarkation points and to notify the Australian Immigration Representative of the time and place of all embarkations and to permit him to be present or be represented thereat.
- (c) Immediately after migrants have been embarked on any ship or aircraft, to arrange for nominal rolls of such migrants to be

lijsten worden verstrekt aan de Australische Vertegenwoordiger voor de Immigratie ter doorgeleiding naar de Secretaris van het Departement van Immigratie te Canberra;

- (d) het beginsel te aanvaarden, dat de internationale luchtvaartmaatschappijen van beide landen gelijkelijk gerechtigd zijn deel te nemen aan enige regeling voor vervoer door de lucht, die voortvloeit uit dit artikel.

15. De Australische Regering stelt de Nederlandse Regering zo vroeg mogelijk voor de datum van het vertrek van schepen of vliegtuigen op de hoogte van de havens of vliegvelden van ontschepping, bedoeld in artikel 14a van deze Regeling, met dien verstande, dat in geval de Nederlandse of Australische Regering van oordeel is, dat zich een dwangsituatie voordoet, zij nader overleg zullen plegen en het recht hebben de annulering of het uitstel van een voorzien vertrek te verlangen met inachtneming van een redelijke termijn van aanzegging. De Australische Regering is gerechtigd een in geval van nood noodzakelijk geworden wijziging aan te brengen in de aangewezen havens of vliegvelden van ontschepping en de Nederlandse Regering dienovereenkomstig in te lichten.

16. De Australische Regering heeft het recht een of meer vertegenwoordigers aan te wijzen om mee te reizen aan boord van elk schip, dat migranten van Nederland naar Australië vervoert, teneinde deze voor te lichten aangaande toestanden in Australië, hen te onderrichten in de Engelse taal en in het algemeen voor hun welzijn tijdens de reis zorg te dragen. De Nederlandse Regering heeft eveneens het recht zodanige vertegenwoordigers aan te wijzen. Zij werken daarbij samen met de Australische vertegenwoordigers.

17. De geselecteerde migrant, die niet rechtstreeks naar een eigen woning in Australië reist en die zijn eigen huisraad mee wil nemen met het doel in Australië een eigen huishouding op te zetten, moet ervoor zorgen, dat deze goederen worden opgeslagen, totdat hij eigen huisvesting in Australië heeft verkregen. Nadat deze eigen huisvesting is verkregen, treft de Nederlandse Regering, voor zover de goederen in Nederland zijn opgeslagen, een regeling met de scheepvaartmaatschappij waarmede de migrant de reis heeft gemaakt of met een andere door de Nederlandse Regering aan te wijzen maatschappij, om zonder kosten voor de migrant een hoeveelheid huisraad te vervoeren gelijk aan die welke, naast de voorwerpen voor persoonlijk gebruik van de migrant, gratis zou zijn vervoerd, indien het huisraad met dezelfde gelegenheid als waarmede de migrant reisde zou zijn vervoerd.

#### *Ontvangst en plaatsing*

18. De Australische Regering neemt de verplichting op zich zorg te dragen voor de ontvangst en plaatsing van de migranten, die krachtens deze Regeling zijn aanvaard. Voor zover nodig verleent de

delivered to the Australian Immigration Representative for transmission to the Secretary, Department of Immigration, Canberra.

- (d) To accept the principle that the international airlines of both countries shall be equally entitled to participate in any air transport arrangements which may be made pursuant to this clause.

15. The Australian Government shall communicate to the Netherlands Government, as soon as possible before the date of departure of ships or aircraft, the ports or airports of disembarkation referred to in sub-clause (a) of clause 14 of this Arrangement, provided always that where the Netherlands or Australian Government considers that an emergency has arisen they shall consult and retain the right to require the cancellation or deferment of a scheduled departure on reasonable notice. The Australian Government shall have the right to vary the nominated ports or airports of disembarkation as necessitated by the emergency and to notify the Netherlands Government accordingly.

16. The Australian Government shall have the right to appoint a representative or representatives to accompany each ship carrying migrants from the Netherlands to Australia in order to advise them concerning Australian conditions, to teach them the English language, and generally to attend their welfare during the voyage.

The Netherlands Government shall likewise have the right to appoint similar representatives. They will co-operate with any such Australian Government representatives.

17. Any selected migrant not proceeding directly to private accommodation in Australia who wishes to bring with him household effects for the purpose of establishing a home in Australia, shall arrange for such effects to be stored until he obtains private accommodation in Australia. When such private accommodation has been obtained the Netherlands Government shall, if such effects are stored in the Netherlands, arrange with the shipping company by which the migrant travelled, or such other company as may be decided upon by the Netherlands Government, to transport free of charge to the migrant an amount of household effects equal to that which, in addition to the migrant's personal effects, would have been transported free of charge had the household effects accompanied the migrant in the first instance.

#### *Reception and Placement*

18. The Australian Government assumes the obligation to arrange for the reception and placement of the migrants selected under this Arrangement. Where necessary the Netherlands Emigration Represent-

Nederlandse Vertegenwoordiger voor de Emigratie in Australië haar daarbij hulp. Ter voldoening aan deze verplichting zal de Australische Regering:

- (a) voor zover nodig de geselecteerde migranten, zolang zij op tewerkstelling wachten, tijdelijk huisvesten in een „Migrant Accommodation Centre”. Deze huisvesting wordt kosteloos aan de migranten verschaft gedurende een periode van zeven dagen na hun aankomst in Australië. Van de achtste dag na aankomst af, wanneer gewoonlijk een aanvang wordt gemaakt met de uitbetaling van een werkloosheidsuitkering of een bijzondere uitkering van de dienst voor sociale zaken, wordt van een dergelijke uitkering een bedrag ingehouden als tegemoetkoming in de kosten voor voeding en onderdak voor de migrant en zijn gezinsleden. Deze procedure wordt gevolgd tot het ogenblik waarop voor de migrant passend werk is gevonden. Wanneer de migrant passend werk is aangeboden, wordt deze daarna verantwoordelijk voor de betaling van zijn eigen voeding en onderdak met ingang van de dag, waarop hij zijn werkkring moet aanvaarden en hij is dan tevens in de eerste plaats verantwoordelijk voor de betaling van voeding en onderdak van zijn gezinsleden tegen de alsdan geldende weektarieven voor huisvesting in de door de Australische Regering beheerde „Migrant Accommodation Centres”;
- (b) indien een migrant wanneer hij is tewerkgesteld, geen eigen woongelegenheden kan vinden voor zijn gezinsleden, deze gezinsleden huisvesting verschaffen in een „Migrant Accommodation Centre”, zo dicht bij de plaats van tewerkstelling gelegen als onder de gegeven omstandigheden mogelijk is. De migrant blijft in de eerste plaats verantwoordelijk voor de betaling van de kostgelden voor zijn gezinsleden met ingang van de dag waarop hij zijn werkkring moet aanvaarden, ongeacht in welk „Migrant Accommodation Centre” zij verblijven.  
In weerwil van de in dit lid genoemde voorzieningen worden, waar zulks uitvoerbaar is en mits woonruimte beschikbaar is, gezinnen ondergebracht in door de Commonwealth Hostels Ltd. geleide „Hostels”; de gebruikelijke tarieven voor huisvesting in zulke „Hostels” zijn hier van toepassing;
- (c) in geval een werkgever huisvesting aanbiedt voor de migrant of voor de migrant en zijn gezinsleden, erop toezien dat de geboden huisvesting en de daarvoor berekende vergoeding overeenkomen met die welke gelden voor Australische arbeiders van dezelfde categorie in hetzelfde gebied;
- (d) zorgen voor kosteloos vervoer voor de migranten
  - (i) van boord naar een „Migrant Accommodation Centre” of naar een goedgekeurde eigen huisvesting;

ative in Australia shall render assistance in these activities. In meeting this obligation the Australian Government shall:

- (a) Where necessary, temporarily accommodate selected migrants at a Migrant Accommodation Centre during the period they are awaiting employment. Such accommodation shall be provided without cost to the migrants for a period of seven days after their arrival in Australia. From the eighth day after arrival, when normally an unemployment or special social service benefit will commence to be payable, there shall be deducted from any such benefit an amount in discharge of the cost of board and lodging for the migrant and his dependants. This will continue until such time as suitable employment has been found for the migrant. When suitable employment has been offered to the migrant, he shall thereupon become responsible for the payment of his own board and lodging as from the date on which he is due to commence employment and he shall also be primarily responsible for the payment of board and lodging for his dependants, at the weekly rates applicable at the time for accommodation provided by the Australian Government in Migrant Accommodation Centres.
- (b) Where a migrant cannot arrange private accommodation for his dependants when he has been placed in employment, accommodate his dependants at the Migrant Accommodation Centre situated as near to the place of employment as circumstances will permit. The migrant will remain primarily responsible for the payment of the accommodation charges for his dependants, upon his commencing employment, irrespective of the Migrant Accommodation Centre in which they are residing. Notwithstanding the foregoing provisions of this sub-clause, where practicable and subject to accommodation being available, family units will be accommodated in hostels conducted by Commonwealth Hostels Ltd. and the rates applicable for accommodation at such hostels will apply.
- (c) Where an employer offers accommodation for the migrant or for the migrant and his dependants, ensure that the standard of accommodation offered and the charges therefor shall be the same as those applying to Australian workers of the same category in the same area.
- (d) Arrange transport, free of cost to the migrants
  - (i) from ship's side to a Migrant Accommodation Centre or to approved private accommodation;

- (ii) van het „Migrant Accommodation Centre” naar de plaats van eerste tewerkstelling;
- (iii) voor de overbrenging van de gezinsleden naar een ander „Migrant Accommodation Centre”, als hiervoren bedoeld onder (b);
- (iv) voor de overbrenging van de gezinsleden van een „Migrant Accommodation Centre” naar een eigen of andere huisvesting, gevonden door of verzorgd voor de migrant, mits deze huisvesting is gelegen binnen redelijke afstand van de plaats van eerste tewerkstelling van de migrant;
- (e) aan de werkers onder de migranten alle mogelijke hulp verlenen door tussenkomst van de „Commonwealth Employment Service” om
  - (i) passend werk te verkrijgen en
  - (ii) voor zover het een migrant betreft, die er aanspraak op maakt geschoold vakman te zijn in de metaalvakken en de elektrotechnische beroepen, een erkenning als vakman aan te vragen;
- (f) voor zover dit wettelijk is toegestaan zorg te dragen voor de betaling van de normale uitkeringen van de sociale diensten aan migranten, waaronder begrepen uitkeringen in verband met werkloosheid en ziekte, alsmede bijzondere uitkeringen, kraamgeld, kinderbijslag, uitkeringen bij opnemng in een ziekenhuis, uitkeringen verband houdende met verleende medische hulp, alsmede met de aankoop van medicijnen;
- (g) zich belasten met de nazorg van migranten, in diër voege, dat het Australische Departement van Immigratie en aangesloten vrijwillige „welfare”- en nazorginstellingen de migranten met raad en daad bijstaan bij het oplossen van moeilijkheden, welke zij wellicht ondervinden gedurende de eerste tijd nadat zij zich in Australië hebben gevestigd;
- (h) ervoor zorg dragen, dat de hoeveelheid voorwerpen voor persoonlijk gebruik of huisraad, die kosteloos wordt vervoerd met het schip, waarmee de migranten naar Australië reizen dan wel met een volgend schip als bedoeld in artikel 17 van deze Regeling voor rekening van de Australische Regering wordt vervoerd van de plaats van ontschepping naar de eerste plaats van eigen huisvesting in Australië. Alle kosten die verband houden met overschrijving van deze hoeveelheid voorwerpen voor persoonlijk gebruik of huisraad die naar Australië is meegebracht of door de migrant is ingevoerd, komen te zijnen laste.

#### *Vestiging*

19. Teneinde de geselecteerde migranten te steunen bij hun vestiging in Australië verleent de Nederlandse Regering binnen redelijke



- (ii) from the Migrant Accommodation Centre to the place of initial employment;
  - (iii) for the transfer of dependants to another Migrant Accommodation Centre as provided for in sub-clause (b) above; and
  - (iv) for the transfer of dependants from a Migrant Accommodation Centre to private or other accommodation by or arranged for the migrant, provided that such accommodation is situated within reasonable proximity of the place of initial employment of the migrant.
- (e) Render every assistance to migrant workers, through the Commonwealth Employment Service
- (i) to obtain suitable employment; and
  - (ii) where a migrant who claims to be a skilled tradesman in the metal and electrical trades is concerned, to apply for tradesman status.
- (f) To the extent permitted by its laws arrange for the payment of normal social service benefits to migrants, such social service benefits to comprise unemployment, sickness and special benefits, maternity allowances, child endowment, hospital benefits, medical benefits and pharmaceutical benefits.
- (g) Provide after-care for migrants, in that the Australian Department of Immigration and associated voluntary welfare and after-care organisations will advise them on and assist them in solving any assimilation problems which they may have during their initial period of settlement in Australia.
- (h) Ensure that the amount of personal or household effects carried free by the ship on which the migrants travel to Australia or by any subsequent ship, as provided for in clause 17 of this Arrangement, shall be moved, at the expense of the Australian Government, from the place of disembarkation to the initial place of private accommodation in Australia. All costs relating to any excess amount of such personal or household effects brought to or introduced into Australia by the migrant will be his own responsibility.

#### *Settlement*

19. In order to assist the settlement in Australia of selected migrants, the Netherlands Government shall facilitate the transfer of

grenzen faciliteiten voor het door hen uit Nederland doen overmaken van geldswaarden. Evenzo verleent de Australische Regering binnen redelijke grenzen faciliteiten voor het door migranten naar Nederland overmaken van geldswaarden ter ondersteuning van voor hun onderhoud van hen afhankelijkke familieleden.

20. De Australische Regering heeft het recht iedere Nederlander, die als migrant onder de werking van deze Regeling aankwam en te eniger tijd krachtens de Australische Wet voor deportatie in aanmerking komt, naar Nederland terug te zenden. Ieder ander, die als migrant onder de werking van deze Regeling aankwam en krachtens de Australische Wet voor deportatie in aanmerking komt, kan binnen twee jaar na aankomst in Australië eveneens door de Australische Regering naar Nederland worden teruggezonden.

### *Financiering*

21. Wanneer deze Regeling in werking treedt wordt er ten aanzien van de passageprijs of -prijzen voor het vervoer van migranten die aanvaard zijn onder de Regeling, overleg gepleegd tussen de Nederlandse en de Australische Regering en eventuele wijzigingen in het tarief of de tarieven dienen tussen de beide Regeringen te worden overeengekomen, alvorens die nieuwe tarieven worden ingevoerd.

22. Iedere onder deze Regeling aanvaarde migrant die op de dag van zijn vertrek naar Australië 19 jaar of ouder is, draagt de tegenwaarde van 25 Australische dollars bij in de kosten van zijn overtocht naar Australië. Van een migrant die jonger is dan 19 jaar wordt geen financiële bijdrage in de kosten van zijn overtocht verlangd.

23. De Australische Regering draagt bij in de kosten van de overtocht van migranten, aanvaard onder deze Regeling, zodanige bedragen als van tijd tot tijd tussen de beide Regeringen worden overeengekomen.

24. De Nederlandse Regering aanvaardt de verplichting te zorgen voor de betaling van de rekeningen die door de vervoersmaatschappijen worden ingediend met betrekking tot de overtocht van ingescheepte migranten. De Australische Regering stort eens per drie maanden de bedragen waartoe zij gehouden is op grond van artikel 23 van deze Regeling, op een wijze als van tijd tot tijd met de Nederlandse Regering wordt overeengekomen.

25. De Nederlandse Directeur voor de Emigratie legt aan de Secretaris van het Departement van Immigratie te Canberra of diens vertegenwoordiger, en de Secretaris van het Departement van Immigratie te Canberra legt aan de Nederlandse Directeur voor de Emigratie of diens vertegenwoordiger, alle documenten of rekeningen over, hetzij in Nederland, hetzij in Australië, de financiële regelingen betreffende, bedoeld in de artikelen 21, 22, 23 en 24 van deze Regeling indien deze

reasonable funds from the Netherlands by them. The Australian Government shall likewise facilitate the transfer to the Netherlands, by migrants, of reasonable funds for the support of their dependent relatives.

20. The Australian Government shall have the right to return to the Netherlands any Netherlands national who arrived as a migrant under this Arrangement who may become deportable under any law of the Commonwealth of Australia. Any other person who arrived as a migrant under this Arrangement who may become deportable under any law of the Commonwealth of Australia may also be returned to the Netherlands by the Australian Government within two years of his arrival in Australia.

### *Financing*

21. At the commencement of operation of this Arrangement, the passage rate or rates for the transportation of migrants selected under this Arrangement shall be agreed between the Netherlands and Australian Governments and any variation in the rate or rates thereafter shall be agreed between the two Governments prior to the introduction of such new rates.

22. Each selected migrant aged 19 years or over at the date of his departure for Australia under this Arrangement shall contribute the equivalent of 25 Australian dollars towards the cost of his passage to Australia. A migrant under 19 years of age shall not be required to make any financial contribution towards the cost of his passage.

23. The Australian Government shall contribute towards the passage of migrants selected under this Arrangement such amounts as may be agreed between the two Governments from time to time.

24. The Netherlands Government assumes the obligation to attend to payment of the claims of the transport companies in respect of the passages of migrants embarked. At three-monthly intervals the Australian Government shall contribute, in the manner agreed from time to time with the Netherlands Government, the amounts payable pursuant to clause 23 of this Arrangement.

25. The Netherlands Director for Emigration shall produce to the Secretary, Department of Immigration, Canberra, or his representative, and the Secretary, Department of Immigration, Canberra, shall produce to the Netherlands Director for Emigration or his representative, any documents or accounts, whether in the Netherlands or in Australia, relating to the financial arrangements provided for in clauses 21, 22, 23 and 24 of this Arrangement, if such documents

documenten of rekeningen aan een der beide Regeringen moeten worden overgelegd voor accountantsonderzoek of voor andere doeleinden.

26. Geen der beide Regeringen brengt aan de andere Regering enig gedeelte van de aan de uitvoering van haar verplichtingen uit hoofde van deze Regeling verbonden uitgaven in rekening.

#### *Voorlichting*

27. De Australische Regering kan, in geregeld overleg met de Nederlandse Regering, op een wijze die in overeenstemming is met het beleid van de Nederlandse Regering, via alle openbare voorlichtingsmedia binnen Nederland passende activiteiten ontplooiën verband houdende met de gesubsidieerde migratie naar Australië.

#### *Slotbepalingen*

28. Deze Regeling is opgemaakt in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

29. De Nederlandse Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en de Australische Minister voor Immigratie of door deze Ministers gemachtigde ambtenaren kunnen wijzigingen in de procedures of nadere procedures overeenkomen met betrekking tot deze Regeling, die nodig zijn in het belang van de migratie in het algemeen van Nederland naar Australië.

---

or accounts are required to be produced to either Government for audit or other purposes.

26. Neither Government shall charge to the other any portion of the expenses incurred by it in carrying out its obligations under this Arrangement.

#### *Publicity*

27. Subject to regular consultation with the Netherlands Government and in a manner consistent with Netherlands Government policy, the Australian Government may engage in appropriate activities in all media of public information within the Netherlands concerning assisted migration to Australia.

#### *Final Provisions*

28. This Arrangement has been drawn up in the English and Netherlands languages, both texts being equally authentic.

29. The Netherlands Minister of Social Affairs and Public Health and the Australian Minister for Immigration or officers authorised by those ministers may agree upon any variations in procedures or any further procedures under this Arrangement which are necessary in the interests of migration generally from the Netherlands to Australia.

---

Uitgegeven de zesde december 1968.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.